

# SHADOW ME 2

Let's  
Speak  
Zazaki!

Instant Immersion



# Shadow Me 2

## Let's Speak Zazakî!

\*\*\*

Instant Immersion

Translated by: Gizem Rozerin Köysu

Copyright © 2016 by Shadow Me Language Series. All rights reserved. No part of this manuscript may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission.

**\*\*Download the audio recordings at:  
[soundcloud.com/instantimmersion](https://soundcloud.com/instantimmersion)**

**This book is available in the following translations:**

Kurdish

Tswana (Setswana)

Kinyarwanda (Rwanda)

Georgian

Mingrelian

Zaza (Zazaki)

Mongolian

\*\*\*

## Alphabet

Aa – **a** as in **farm**

Bb – **b** as in **book**

Cc – **j** as in **joke**

Çç – **c** as in **chip**

Dd – **d** as in **dog**

Ee – **e** as in **red**

Êê – **e** as in **hey**

Ff – **f** as in **far**

Gg – **g** as in **go**

Hh – **h** as in **hot**

Iı – similar to the **e** in **open**

Îî – **i** as in **sing**

Jj – **s** as in **measure**

Kk – **k** as in **king**

Ll – **l** as in **life**

Mm – **m** as in **master**

Nn – **n** as in **nice**

Oo – **o** as in **more**

Pp – **p** as in **spin**

Qq – **q** as in **queue**

Rr – **r** as in **car**

Ss – **s** as in **smile**

Şş – **sh** as in **show**

Tt – **t** as in **tick**

Uu – **u** as in **under**

Ûû – similar to the **u** in **tube**

Vv – **v** as in **view**

Ww – **w** as in **wind**

Xx – **ch** as in **Bach**

Yy – **y** as in **yes**

Zz – **z** as in **zoo**

**Dîyalog Yew**  
(Şîyayîşê Rasteyê Teyara)

- 1) Peynî de ti amey. Ti çira erey mend Ben? Ez vîst deqayo to pawena.
- 2) Vîst deqayî? Ma ti mi nêgera?
- 3) Ez to nêgêra?! Ez hezar ser to gêra.
- 4) Temam tamam... Xo rehet biverde ra. To kamcîn nûmrê mi gêra, newe yan zi verîn. Ez numrê xo virna Bawer, yeno vîre to?
- 5) Haha, ez xo vîr ra kerd. Gejaya mi.



Dialogue One  
*(Driving to the Airport)*

- 1) You're finally here! What took you so long Ben? I've been waiting for twenty minutes.
- 2) Twenty minutes? Did you call my phone?
- 3) Did I call your phone?! I called you a hundred times!
- 4) Okay okay... relax. Did you call my old phone number or my new phone number? I changed my phone number Bawer, remember?
- 5) Haha, I forgot. I'm such an idiot.

**Glossary**

finally – peynî de

to wait – pawitene

to call – gêrayene

to relax - rehet verdayene

old – verîn

new – newe

to remember – vîr ra ameyene

to forget – vîr ra kerdene

idiot - gej

**Dîyalog Didi**  
(Ez Çenteyê Xo Vîr ra Kerd)

- 1) No erebe to yo?
- 2) Ney, no erebe pîyê min o.
- 3) Ez rengê aye hes kerd.
- 4) Spas kena. Ti tena yew çenteyî gêna.
- 5) Ney ez didi hebî girewt.
- 6) Himm... Ez tena yew çenteyî dî Ben...
- 7) Weyloo! Ez sewbînî odaya rakewtişî de ca verda.
- 8) Hahah. Temem.

Dialogue Two  
(*I Forgot My Suitcase*)

- 1) Is this your car?
- 2) No it's my dad's car.
- 3) I like the color.
- 4) Thanks. Are you only taking one suitcase?
- 5) No I have two.
- 6) Hmm... I only see one suitcase Ben...
- 7) Oh no! I left the other one in my bedroom. I'll be right back.
- 8) Haha, okay.

**Glossary**

car – erebe

dad – pî

to like – haskerdene

one – yew

two – didi

color – reng

to take – girewtene

suitcase – çente

bedroom – odaya rakewtişî

**Dîyalog Hîrê**  
(*Ez Pasaportê Xo Vîr ra Kerd*)

- 1) Temam, ez çenteyê xo girewt.
- 2) Baş o. De hayde ma şorî rasteyê teyara.
- 3) Vinde. Ez yewna çi vîr ra kerd.
- 4) Çi?
- 5) Pasaportê xo. Hele vinde yew sanîye. Ez do şora bîyare.
- 6) Rasta? Ti firayîşê xo ra erey manena.

Dialogue Three  
(*I Forgot My Passport*)

- 1) Okay, I got my suitcase.
- 2) Great, let's go to the airport.
- 3) Wait, I forgot something else.
- 4) What?
- 5) My passport. Wait one second. I'll go get it.
- 6) Seriously? You are going to miss your flight.

**Glossary**

great – baş o

to go – şîyene

to wait – pawitene

passport – pasaport

seriously – rasta

to miss – erey kewtene

**Dîyalog Çar**  
(Ez Amade Ya ke Şora)

- 1) Temam, ez nika amade ya.
- 2) Ti bawer kenî? Ez fikirîya ke, vizîr to heme çî amade kerdbî.
- 3) Mi kerd.
- 4) Ee, mesela çî ya?
- 5) Ez nêzana, ez tersena.
- 6) Ti tersenî? Çira?
- 7) Ez nêzana, ez heta nika nêşî Tirkîya.
- 8) Meraq meke. Ti do hesbikera welata mi!
- 9) Bi rastî?
- 10) Heya, bawer bike. Ti do nêwazena biagêra.
- 11) Haha. Ez zaf bîya zerrîweş.
- 12) Ez rast vana, ti do aye heskenî.

Dialogue Four  
(*I'm Ready to Go*)

- 1) Okay, I'm ready now.
- 2) Are you sure? I thought you prepared everything yesterday.
- 3) I did.
- 4) Well, what's the matter?
- 5) I don't know. I'm just nervous.
- 6) You're nervous? Why?
- 7) I don't know. I've never been to Turkey.
- 8) Don't worry. You will love my country!
- 9) Really?
- 10) Yes, trust me. You will not want to come back.
- 11) Haha. I feel much better now.
- 12) I'm serious. You will have a great time.

**Glossary**

ready – amade

to prepare – amade kerdene

everything – heme çî

yesterday – vizêr

nervous – ters

why – çira

to know – zanayene

country – welat

to trust – bawer kerdene

to want – wazene

to come – amayene

to feel – hîs kerdene

better – hîna

time - wext

## **Dîyalog Panc**

*(Ez Do To Vînena Tede Yew Aşmî)*

- 1) Ma ameyî. Veradî ez to rê ardim bikerî.
- 2) Ney. Ez eşkena înan wêgîrê.
- 3) Ti baş zanî?
- 4) Heya. Spas kena.
- 5) Derd nîyo. Ez do to vînena tede yew aşmî ney?
- 6) Yew aşmî? Ney, tede didi hefteyî.
- 7) Haha. Ez rind zana ke ti do wazenî hîna derg bimanî.  
Bawer bike.



Dialogue Five  
*(I'll See You in a Month)*

- 1) We are here. Let me help you with your suitcases.
- 2) No, I can carry them.
- 3) Are you sure?
- 4) Yes. Thanks for everything.
- 5) No problem. I'll see you in a month?
- 6) A month?! No, two weeks.
- 7) Haha. You will want to stay longer. Trust me.

**Glossary**

to help – ardim kerdene

to carry – wêgîrêne

problem – derd

to see – vînitene

month – așm

longer - hîna derg

**Dîyalog Şeş**  
(*Kontrolê Pasaportî*)

- 1) Merhaba.
- 2) Merhaba. Keremê xo ra, pasaportê xo bide.
- 3) Kerem bike.
- 4) Ti kotî ra firayena?
- 5) Tirkîya.
- 6) Çenteyê piştîyî to de çi esto?
- 7) Cilan, yew kamera u laptop.
- 8) Keremê xo ra, laptopa u kameraya xo bimojne. Ganî ez înan kontrol bika.
- 9) Temam. Kerem bike.
- 10) Înan ê to yo?
- 11) Heya, ê min î?
- 12) Temam. Aseno ke problem çîn o. Pasaportê to tîya de yo. Rayîrê to akerda bo.
- 13) Spas.

Dialogue Six  
(Passport Control)

- 1) Hi.
- 2) Hello. Your passport please.
- 3) Here it is.
- 4) Where are you flying?
- 5) To Turkey.
- 6) What's in your backpack?
- 7) Clothes, a camera, and a laptop.
- 8) Please show me the laptop and camera. I need to examine them.
- 9) Sure. Here you go.
- 10) Are they yours?
- 11) Yes they are mine.
- 12) Okay, everything looks good. Here's your passport. Have a nice flight.
- 13) Thank you.

**Glossary**

please – keremê xo ra

here – tîya

to fly – firayene

backpack – çenteyê piştî

clothes – cilan

camera – kamera

laptop – laptop

to show – mojnayene

to examine – kontrol kerdene

to look / to appear - asayene

## Dîyalog Hewt (Teyara de)

- 1) Ti wazena ke çi bişime?
- 2) Heya. Keremê xo ra, awe bidê mi.
- 3) Tîya de ya.
- 4) Spas kena.
- 5) Spas weş.
- 6) To de çî mî çîno ma fînî xo fek?
- 7) Ma de peynîr u kraker estî. Tî tikî wazena?
- 8) Heya, keremê xo ra.
- 9) Tîya de yî.
- 10) Spas.

Dialogue Seven  
(On the Plane)

- 1) Would you like something to drink?
- 2) Yes. Water please.
- 3) Here you go.
- 4) Thank you very much.
- 5) You're welcome.
- 6) Do you have any snacks?
- 7) Yes, we have cheese and crackers. Would you like some?
- 8) Yes please.
- 9) Here you go.
- 10) Thank you.

**Glossary**

something – çî mî  
to drink – şîmitene  
water – awe  
thank you – spas  
very – zaf  
snacks – çî mî  
to have – esta / esto / estî  
cheese – peynîr  
crackers – kraker  
yes - heya

**Dîyalog Heşt**  
(*Bi Taksî ra Otêlê Şîyayîş*)

- 1) Merhaba. Keremê xo ra, ti eşkene mi berî tewr nêzdî de yew otêl.
- 2) Heya. 45(çewres û panc) TL(lîra) tepişena.
- 3) Mi de tena dolarî estî.
- 4) Temam. Ez dovîzî qabul kena.
- 5) Temam. Çiqas dolar kena?
- 6) 15(des û panc) \$.
- 7) Tîya de ya.
- 8) Spas kena. Ma tede panc deqayî de weyra rasenî.

Dialogue Eight  
*(Taking a Taxi to the Hotel)*

- 1) Hello. Can you take me to the nearest hotel please?
- 2) Sure. It will cost 45(forty-five) TL(Turkish lira).
- 3) I only have U.S. dollars.
- 4) That's fine. I accept foreign currency.
- 5) Ok. How much is it in U.S. dollars?
- 6) \$15(fifteen).
- 7) Here you go.
- 8) Thanks. We will be there in five minutes.

**Glossary**

- nearest – tewr nêzdî  
hotel – otêl  
to cost – tepişene  
to accept- qabul kerdene  
only – tena  
foreign – xerîb  
currency – dovîz  
five - panc

**Dîyalog New**  
(Girewtişê Odaya Otêle)

- 1) Xêr ameyî. Ez şima ra senî şênî ardim bikî?
- 2) Mi rê seba panc rojî yew oda lazim o.
- 3) Yew yan zi di cilanê?
- 4) Tena yew.
- 5) Keremê xo ra, pasaportê xo eşkenî mi rê bimojne?
- 6) Heya. Kerem bike.
- 7) Spas kena.



Dialogue Nine  
*(Reserving a Hotel Room)*

- 1) Welcome. How can I help you?
- 2) I need a room for five nights.
- 3) One or two beds?
- 4) Just one.
- 5) May I see your passport please?
- 6) Certainly. Here it is.
- 7) Thank you.

**Glossary**

to help – ardim kerdene

bed – cil

certainly - heyra

**Dîyalog Des**  
(*Seba Odaya Otêlê Pere Dayiş*)

- 1) Pêro pîya 100(se) TL tepişena.
- 2) Çiqas dolar kena?
- 3) 35 \$(hîrês û panc dolarî).
- 4) Temam.
- 5) Şima senî danê?
- 6) Bi kredi qarte ra.
- 7) Keremê xo ra ez eşkena biewnî.
- 8) Heya. De hayde ma şorî.
- 9) Spas kena. Kilîtê odayî tîya de yo. Odaya numreyê to des û heşt a. A qatê yewin de ya.
- 10) Spas kena.
- 11) Vinde. Kredi qartê xo vîrî mekê.
- 12) Weyla. Spas kena. Şewe şima weş bo.
- 13) Ê şima zî.

Dialogue Ten  
(Paying for the Hotel Room)

- 1) Your total is 100(one hundred) TL.
- 2) How much is that in US dollars?
- 3) \$35(thirty-five dollars).
- 4) Okay.
- 5) How will you be paying today?
- 6) I have my credit card.
- 7) May I see it please.
- 8) Of course. Here you go.
- 9) Thank you. Here is your room key. Your room is number eighteen. It's here on the first floor.
- 10) Thanks.
- 11) Wait. Don't forget your credit card.
- 12) Oh, thanks. Have a good night.
- 13) You too.

**Glossary**

- total – pêro pîya  
how much – çiqas  
to pay – dayene  
today – ewro  
of course – heya  
room – oda  
key – kilît  
eighteen – des û heşt  
first – yewin  
floor – qat  
to forget – xo vîr ra kerdene  
good – weş  
night - şew

**Dîyalog Des û Yew**  
(*Tewr Nêzdî Market Koti de Yê?*)

- 1) Ef bikerên. Tewr nêzdî market koti de yê?
- 2) Ez nêzana. Qusirde meêwnî.
- 3) To nêzana? To kotî ra ya / yî?
- 4) Ney. Ez torist a.

Dialogue Eleven  
*(Where is the Nearest Market?)*

- 1) Excuse me. Where is the nearest market?
- 2) I don't know, sorry.
- 3) You don't know? Are you from here?
- 4) No, I'm a tourist.

**Glossary**

market - market

sorry - qusirde meêwnî

no - ney

tourist - torist

**Dîyalog Des û Didi**  
(*Diyayîşê Tewr Nêzdî Market*)

- 1) Ef bikerên, nêzdî de yew marketî esto?
- 2) Heya. Rast bi ver şorî. Ez zî o het ra şona.
- 3) Bi rastî?
- 4) Ê. Ti wazenî ma pîya şorî?
- 5) Heya helbet.

Dialogue Twelve  
(Trying to Find the Nearest Market)

- 1) Excuse me, is there a market nearby?
- 2) Yes. It's straight ahead. I'm going there now.
- 3) Really?
- 4) Yes. Want to come with me?
- 5) Of course.

**Glossary**

straight – rast  
ahead – ver  
now – nika  
with - pîya

**Dîyalog Des û Hîrê**  
(*Marketî de*)

- 1) Nameyê to çi yo?
- 2) Nameyê mi Ben o.
- 3) Ez Baran o.
- 4) Ez keyfweş bîya.
- 5) Mi zî. Market tîya de yî. To dî?
- 6) Weylooo. Çiqas girs o.
- 7) Ez weyra tim şona. Ti eşkena her çi bivînî.
- 8) Rasta? Ez zaf şa bî. Zaf weş o.



Dialogue Thirteen  
(At the Market)

- 1) What is your name?
- 2) Ben.
- 3) I'm Baran.
- 4) Nice to meet you.
- 5) Likewise. There is the market. Can you see it?
- 6) Wow, it's huge!
- 7) Yeah, I go there often. You can find everything you need there.
- 8) Really? I'm so excited now. This is great.

**Glossary**

name - name

to meet - nas bîyene

huge - girs

excited - şa

**Dîyalog Des û Çar**  
(*Hayde Ma Şorî Qewe Bişîmê*)

- 1) Hey Ben. De hayde ma şorî qewe bişîmê. Ti qewe heskenî?
- 2) Ez zaf heskena.
- 3) Zaf baş o. Qeweyî no kafe zaf weş o.
- 4) Temam. De hayde ma şorî zere.

Dialogue Fourteen  
*(Let's Stop for Coffee)*

- 1) Hey Ben, lets get some coffee first. Do you like coffee?
- 2) I love coffee.
- 3) Great. This café has the best coffee.
- 4) Ok, let's go inside.

**Glossary**

coffee - qewe

to love - hes kerdene

café - kafe

the best - tewr baş

inside - zere

**Dîyalog Des û Panc**  
(*Kafê de*)

- 1) Merhaba, şîma xêr ameyî.
- 2) Merhaba.
- 3) Şîma çi wazenî?
- 4) Keremê xo ra, ma qewe wazenî.
- 5) Çend hebî. Didi?
- 6) Heya didi hebî, keremê xo ra.
- 7) Sewbîna?
- 8) Ney. Spas kena.

Dialogue Fifteen  
*(In the Coffee Shop)*

- 1) Hello, welcome.
- 2) Hello.
- 3) What would you like?
- 4) Coffee please.
- 5) How many? Two?
- 6) Yes, two coffees please.
- 7) Anything else?
- 8) No, thank you.

## Dîyalog Des û Şeş

(Zaf Weş o!)

- 1) Baran no qewe zaf weş o.
- 2) Ez to rê vat bi zaf weş o.
- 3) Heya ti rast bî.
- 4) Ez her tim rast a.
- 5) Haha.
- 6) De hade ma şorî market. Nêzdîyo ke, ûca de hengame beno.

Dialogue Sixteen  
*(It's So Good!)*

- 1) Baran this coffee is wonderful!
- 2) I told you this café has the best coffee.
- 3) You were right(correct).
- 4) I'm always right(correct).
- 5) Haha.
- 6) Let's go to the market. It will be very crowded soon.

**Glossary**

wonderful – zaf weş  
to tell – vatene  
correct – rast  
soon - nêzdî  
crowded - hengame

**Dîyalog Des û Hewt**  
(*Marketî de*)

- 1) Ti çi wazena marketî ra bigîrî Ben?
- 2) Ez wazena şewqa bigîrî. Ez, ê mi teyara de vîr ra kerd.
- 3) Temam. Şewqayan ûca der a. Hela bê.

\*\*\*

- 4) Merhaba. Şewqayî şima çiqasî yî?
- 5) Şima şenik yan zi xişn şewqa wazenî?
- 6) Xişn şewqa. Sereyî mi xişn o.
- 7) Haha!
- 8) Çi? Rasta zî sereyî mi xişn o.
- 9) No tewr xişn şewqayî min o. 50(pancas) TL o.
- 10) O vay o.
- 11) Temam, ti nêşkenê hende ercan biveynî.
- 12) A rast vana Ben. Ganî to ey bigîrî.
- 13) Temam. Ha to rê pere.
- 14) Spas kena. Demê şima weş bo.
- 15) Ê to zî.



Dialogue Seventeen  
(At the Market)

- 1) What do you want to buy from the market Ben?
- 2) I want to buy a hat. I left mine on the plane.
- 3) Ok, the hats are this way. Follow me.

\*\*\*

- 4) Hello. How much are your hats?
- 5) Well, do you want a big hat or a small hat?
- 6) I need a big one. My head is huge.
- 7) Haha!
- 8) What? It's true. I have a big head.
- 9) This is the biggest hat I have. It's 50(fifty) TL.
- 10) That's expensive!
- 11) Well, you will not find a cheaper price.
- 12) She's right Ben. You should buy the hat.
- 13) Ok, here's the money.
- 14) Thank you. Have a good day.
- 15) You too.

### Glossary

hat - şewqa

big - xişn

small - şenik

biggest - tewr xişn

expensive - vay

cheaper - hîna ercan

price - pere

to buy - girewtene

**Dîyalog Des û Heşt**  
(*Mi rê Yew Telefon Lazim o*)

- 1) To rê sewbîna çi lazim o Ben?
- 2) Mi rê yew ercan telefon lazim o.
- 3) Temam. Hela bê.

Dialogue Eighteen  
*(I Need a Phone)*

- 1) What else do you need to buy Ben?
- 2) I need a cheap phone.
- 3) Ok, follow me.

**Glossary**

cheap - ercan

**Dîyalog Des û New**  
(No Titik o)

- 1) Ha to rê telefonî.
- 2) Ez hende telefonî vay nêwazena. Qusur mêewnî, kamcin tewr ercano?
- 3) No telefon.
- 4) Hele vinde yew deqa... No titik o.
- 5) E, to vat va tewr ercan bibo.
- 6) Ben, ti eşkena êy bigîrî laje xo ra yan zi keyna xo ra.
- 7) Domanî mi çinî.
- 8) Rasta? Ti çend serrî yî?
- 9) Ez vîst û panc serrî ya.
- 10) Mi zi û yew laje mi zî esto.
- 11) Ez hema qes nêdî.
- 12) Ma do pîya bivinîme.
- 13) Ney zaf zî ganîyîye nîyo.
- 14) Ef bikerîn xortî. Şima telefonî wazenî yan nê?

Dialogue Nineteen  
(*That's a Toy Phone*)

- 1) Here are the phones.
- 2) Ok, I don't want anything fancy. Excuse me sir, which phone is the cheapest?
- 3) This one.
- 4) Wait a minute... This is a toy phone.
- 5) You asked me for the cheapest phone.
- 6) Hey Ben, you can buy it for your son or daughter.
- 7) I don't have any kids.
- 8) Really? How old are you?
- 9) I'm twenty-five.
- 10) Me too and I have a son.
- 11) Well, I haven't found the right woman yet.
- 12) We will find a woman for you.
- 13) No, that's not necessary.
- 14) Excuse me gentlemen. Do you want the phone or not?

**Glossary**

cheap – ercan

phone – telefon

which – kamcin

toy – titik

funny – balkêş

child –gede(m)/geda(f)

kids – doman

twenty-five – vîst û panc

son – laj

to find – vînayene

woman - cenik

gentlemen – xort

## Dîyalog Vîst

(Germ o)

- 1) To rê sewbîna çi lazim o Ben? Ben...? Ti weş î?
- 2) Ez awe wazena. Zaf germ o.
- 3) Germ o? Germ nîyo ke. Hewa zaf weş o.
- 4) Mi rê germ o.
- 5) Temam, tîya de vinde. Ez to rê awe biyarî.
- 6) Spas kena.

Dialogue Twenty  
(*It's Hot*)

- 1) Ben, what else do you need? Ben...? Hey, are you okay?
- 2) I need some water. It's so hot!
- 3) Hot? It's not hot. The weather is perfect.
- 4) It feels hot to me.
- 5) Okay, wait here. I will get some water for you.
- 6) Thank you.

**Glossary**

hot - germ

weather - hewa

perfect - zaf weş

cold - serd

to live - cuwîyayene

to get - ardene

**Dîyalog Vîst û Yew**  
(*Nê Şarî Tîya de Sekenî?*)

- 1) Merhaba şima rê, o tîya de yo.
- 2) Baran, nê şarî tîya de sekenî?
- 3) Embazanê mi yî. Ez nêeşke tena awe bikirişê. Mi rê ardim lazim bi.
- 4) Mi re yew şuşeyî awe beso.
- 5) Wey...



Dialogue Twenty-One  
(Who Are All These People?)

- 1) Hey guys, he's over here!
- 2) Baran, who are all these people?
- 3) They are my friends. I couldn't carry the water alone. I needed help.
- 4) I only need one bottle of water.
- 5) Oh...

**Glossary**

- guys - şima  
people - şar  
friends - embazan  
to carry - kiriştene  
alone - tena  
to need - lazim bîyene  
bottle - şuşe

**Dîyalog Vîst û Didi**  
(*Vîr ra Mi Nêamey*)

- 1) Ti hîna rinda?
- 2) Heya. Zaf zî.
- 3) Baş o. Ez to meraq ke.
- 4) Qey?
- 5) Mî va ti mirenî.
- 6) Haha. Ez baş o, spas kena. Hey, to rê marketî ra çi lazim bî?
- 7) Hımm... Vîr ra mi nêamey.

Dialogue Twenty-Two  
(*I Can't Remember*)

- 1) Do you feel better Ben?
- 2) Yes, much better.
- 3) I'm glad. I was worried.
- 4) Why?
- 5) I thought you were dying.
- 6) Haha. I'm fine, thank you. Hey, what did you need to buy from the market?
- 7) Hmm... I can't remember.

**Glossary**

- to worry – meraq kerdene  
to think – fikirîyayene  
to die – merdene

**Dîyalog Vîst û Hîrê**  
(*Tî Kotî de Monena?*)

- 1) Ez spas kena ardim de to ra.
- 2) Ez her tim şêne ardim bikî. To rê sewbîna çi lazim o?
- 3) Ney. Ez agirenê otelê xo ke biarisî. Ez zaf qefelîya.
- 4) De, ma pîya şorî.
- 5) Ney, meraq meke. O nêzdî de yo.
- 6) La, ez hema zî wazena ma pîya şorî.
- 7) Temam.

Dialogue Twenty-Three  
(Where Are you Staying?)

- 1) Thank you for your help.
- 2) I'm always happy to help. Do you need anything else?
- 3) No. I'm going back to my hotel to rest. I'm really tired.
- 4) I will walk you to your hotel.
- 5) No, it's okay. It is nearby.
- 6) Well, I still want to walk with you.
- 7) Okay.

**Glossary**

always - her tim

happy - şa

to rest - arisîyayayene

tired - qefalîyayene

nearby - nêzdî

to walk - pay şîyayene

**Dîyalog Vîst û Çar**  
(Otêlê Mi Tîya de Yê)

- 1) Otêlê mi tîya de yê.
- 2) Weyloo. Zaf rind aseno. Tîya de mendiş çiqasîyo.
- 3) Wey...
- 4) Wey...? Çiqas?
- 5) 360(hîrê sey û şeştî) TL.
- 6) Çiiiiiiii! Çiqas vay o.
- 7) Heya.
- 8) Keyeyê mi de yew oda esto. Ti şênî bimanî.
- 9) Ney, problem nîyo.
- 10) Keremê xo ra.
- 11) Eke ti wazena, tamam.
- 12) Heya ez wazena. Ez saet şeş de agêrena û to gêna.
- 13) Temam. Spas kena.
- 14) Vinde. Numreyê mi tîya de yo. Eke to ra çi lazim bi mi bigêrî.

Dialogue Twenty-Four  
(*Here Is My Hotel*)

- 1) Here is my hotel.
- 2) Wow, it looks really nice. How much does it cost to stay here?
- 3) Uh...
- 4) Uh...? How much?
- 5) 360(three hundred sixty) TL.
- 6) Whaaaat?! That's expensive!
- 7) Well...
- 8) I have an extra room at my apartment. You can stay with my family.
- 9) No, it's okay.
- 10) Please.
- 11) Okay, if you insist.
- 12) I insist. I'll be back at six o'clock to pick you up.
- 13) Okay. Thank you.
- 14) Wait. Here's my phone number. Call me if you need anything.

**Glossary**

to stay - mendene  
extra - veşî

**Dîyalog Vîst û Panc**  
(*Ti Kotî de Ya(feminen)/Yî(masculen)?*)

(Ben teberê otêlî de pawena. O Baran gêra ke ey bivîno.)

1) Merhaba?

2) Merhaba Baran. Ez Ben o.

3) Merhaba Ben. Qusûr de meewnî ez erey mend.

Erebaya mi nêxebitîya. Tayn mend ke ez ûca ra birasî.

4) Meraq meke. Mi va, ti belkî mi vîr ra kerd.

5) Ney, ez vîr ra nêkerd. Ez tede panc deqayî de yeno.

6) Temam.



Dialogue Twenty-Five  
(Where Are You?)

(Ben is waiting outside of his hotel. He calls Baran to see where he is.)

1) Hello?

2) Hey, Baran. It's me, Ben.

3) Hey Ben. I'm so sorry that I'm late. My car wasn't working. I'm almost there.

4) Ok, no worries. I thought you forgot about me.

5) I didn't forget. I will be there in five minutes.

6) Okay.

**Dîyalog Vîst û Şeş**  
(*Baran yeno*)

- 1) Ben, embazê mi. Ez zaf şa bi ke to dî.
- 2) Mi zi.
- 3) Çenteyê xo bidê.
- 4) Ney ez eşkena.
- 5) Rike mekî. Veradî ez to rê ardim bikerî.
- 6) Temam. Ez eşkena o bîn wêgîrê.
- 7) Temam.
- 8) Her çi indasî yo?
- 9) Heya.
- 10) Temam, De hayde.

Dialogue Twenty-Six  
(*Baran Arrives*)

- 1) Ben, my friend. I'm happy to see you.
- 2) I'm happy to see you too.
- 3) Give me your suitcase.
- 4) I can carry it.
- 5) Don't be stubborn. Let me help you.
- 6) Okay, here. I can carry the other one.
- 7) Okay.
- 8) Is that everything?
- 9) Yes.
- 10) Okay, let's go.

**Glossary**

friend - embaz

to give - dayene

to carry - wêgîrêne

stubborn - rikin

to help - ardim kerdene

**Dîyalog Vîst û Hewt**  
(Şîyayîşê Keyeyî Baran)

- 1) Ben ti zaf rikin î.
- 2) Ez zana. Maya mi zî her tim vana.
- 3) Maya to rast a.
- 4) Haha.
- 5) Ti kofteyî bulgur haskenî?
- 6) O çîyo?
- 7) Çîyo ke yew namdar werdiş o. Cenîya mi seba verdişê aye kerd. Ez rind zana ke ti aye hes kena.

Dialogue Twenty-Seven  
(Driving to Baran's Apartment)

- 1) Ben, you are really stubborn.
- 2) Yeah, I know. My mom says that all the time.
- 3) Your mom is right.
- 4) Haha.
- 5) Hey, do you like kofte bulgur?
- 6) What's that?
- 7) It's a famous dish in our country. My wife made it for dinner. I think you'll like it.

**Glossary**

mom - daye / maya

famous - namdar

dish - werdiş

wife - cenî

## Dîyalog Vîst û Heşt (Keyeyî Baran)

- 1) Tîya keyêya min a.
- 2) A zaf pank a û rehet a.
- 3) Ceniya mi Zozan.
- 4) Ez zaf keyfweş bîya. Ez Ben o.
- 5) Mi zî keyfweş bîya. Ez hewî kena ke to vêşan o.
- 6) Heya, ez vêşan o.
- 7) Lajê mi Ciwan.
- 8) Merhaba, ez Ben o.
- 9) Ez keyfweş bîya Ben.

Dialogue Twenty-Eight  
(*Baran's Apartment*)

- 1) Here is my apartment.
- 2) Its so clean and cozy.
- 3) This is my wife, Zozan.
- 4) Its very nice to meet you. I'm Ben.
- 5) It's nice to meet you too Ben. I hope you are hungry.
- 6) Yes, I'm very hungry.
- 7) This is my son Ciwan.
- 8) Hello, I'm Ben.
- 9) It's really nice to meet you Ben.

**Glossary**

apartment – keye

clean – pank

cozy – rehet

hungry – vêşan

**Dîyalog Vîst û New**  
(*Wextê Werdişî*)

- 1) No werdiş zaf weş o Zozan.
- 2) Ez keyfweş bîya ke to heskerd. To taynekna wazenî?
- 3) Heya, keremê xo ra.
- 4) Ha to rê.
- 5) Ez zaf spas kena.



Dialogue Twenty-Nine  
(*Eating Dinner*)

- 1) The food is amazing Zozan!
- 2) I'm glad you like it. Would you like more?
- 3) Yes please.
- 4) Here you go.
- 5) Thank you so much.

**Glossary**

food – nan

amazing – weş

more – taynekna

**Dîyalog Hîris**  
(*Ti Tîya de Çiqas Monenî?*)

- 1) Ben, ti Tirkîya de çiqas monenî?
- 2) Bi rastî, ez tede di rojî şona.
- 3) Çi? Zaf nêzdîyo.
- 4) Heya.
- 5) Ganî ez siba bixebitîyî. La, Lajê mi tîya de moneno.
- 6) Temam.
- 7) Ti kotî ra wazenî ke şorî, o to beno. Ti çîyê werdî yo şîrin wazenî?
- 8) Ez çîyê werdî yo şîrin ra zaf hes kena.

Dialogue Thirty  
(How Long Are You Staying?)

- 1) Ben, how long are you staying in Turkey?
- 2) Actually, I'm leaving in two days.
- 3) What?! That's so soon.
- 4) Yeah.
- 5) Tomorrow I have to work, but my son will be here.
- 6) Okay.
- 7) He can take you anywhere you need to go. Would you like some dessert?
- 8) I'd love some dessert.

**Glossary**

soon – nêzdî

tomorrow – siba

dessert - çîyê werdî yo şîrin

**Dîyalog Hîris û Yew**  
(*Ganî Ez Pereyê Xo Vurdî Bika*)

- 1) Hey Ciwan. Ez kotî de eşkena pere bivurna?
- 2) Heya nêzdîde yew banka esta. Ez do to bibera.
- 3) Ez eşkena bivînî.
- 4) Problem çin o. Ez do to rê bimojna.
- 5) Temam, spas kena.

Dialogue Thirty-One  
*(I Need to Exchange Money)*

- 1) Hey Ciwan, do you know where I can exchange some money?
- 2) Yes, there is a bank nearby. I'll take you there.
- 3) I can find it.
- 4) I'll show you where it is. It's not a problem.
- 5) Okay, thank you.

**Glossary**

to exchange - vurnayene

money - pere

bank - banka

to show - mojnayene

**Dîyalog Hîris û Didi**  
(*Pere Vurdî Kerdiş*)

- 1) Banka tîya de ya. Ez to tîya de pawena.
  - 2) Temem, Ez do agêrena.
- \*\*\*
- 3) Merhaba, Ez eşkena pere bivurna?
  - 4) Heya. Çiqas ti wazena bivurna?
  - 5) Şeştî dolar.
  - 6) Temam, pasaportê xo bimojne.
  - 7) Tîya de yo.
  - 8) Spas kena. Ti va şeştî, nê?
  - 9) Heya, keremê xo ra. Ha to rê pere.
  - 10) Spas. Yew sanîye vinde ke ez karî temam bika.
  - 11) Lez mekî.
  - 12) Ha pere to, beg. Sewbîna çi wazenî?
  - 13) Ney, spas kena.
  - 14) Demê to weş bo.
  - 15) Ê to zî.

Dialogue Thirty-Two  
(*Exchanging Money*)

- 1) Here is the bank. I'll wait here.
- 2) Okay. I'll be right back.
- \*\*\*
- 3) Hello, can I exchange money here?
- 4) Yes. How much do you want to exchange?
- 5) Sixty dollars.
- 6) Okay. I need to see your passport first.
- 7) Here it is.
- 8) Thank you. You said sixty right?
- 9) Yes please. Here is the money.
- 10) Thank you. Give me one second to complete the transaction.
- 11) Take your time.
- 12) Here is your money sir. Can I help you with something else?
- 13) No, thank you.
- 14) Have a great day.
- 15) You too.

**Glossary**

sixty - șeștî

to complete – temam kerdene

transaction - kirarî

**Dîyalog Hîris û Hîrê**  
(*Ez Wazena Ke Yew Poste Bierşawi*)

- 1) Temam, Ciwan. Ez amade ya.
- 2) Baş o. Ti sewbîn kotî ra wazeno şorî?
- 3) Ez wazena ke postexane şora. Ez wazena ke Almanya de yew embazî xo rê yew poste û xelat bierşawî.
- 4) Temam, hela bê.



Dialogue Thirty-Three  
(*I Want to Mail a Package*)

- 1) Okay Ciwan. I'm ready.
- 2) Great. Where do you need to go next?
- 3) I want to go to the post office. I want to mail a postcard and a souvenir to a friend in Germany.
- 4) Okay, follow me.

**Glossary**

next – o bîn

post office – postexane

to mail – şawitene

postcard – poste

souvenir – xelat

Germany – Almanya

to follow – taqîb kerdene

**Dîyalog Hîris û Çar**  
(*Poste Erşawitiş*)

1) Postexane tîya de yo.

2) Temam.

\*\*

3) Ez eşkena tîya de yew pakête qijkek u poste bierşawî?

4) Heya. Zerede paketî de çi esto?

5) Tena xelat.

6) Temam.

7) Komi ra erşawena?

8) Embazê xo ra. Adres tîya de ya.

9) Mûnîh? Hmm. Ti merdimî Almanij ra nêmonenî.

10) Ney. Embazê mi Mûnîh de cuwîyena.

11) Ez famkerd.

\*\*

12) Sewbîna Ben?

13) Hade ma şorî keye. Lazim o ke ez çî mî xo pêser bike.

Dialogue Thirty-Four  
(Mailing a Package)

- 1) Here is the post office. I'll wait outside.
- 2) Okay
- \*\*
- 3) Can I mail a small package and a postcard here?
- 4) Yes. What's inside the package?
- 5) Just a souvenir.
- 6) Okay.
- 7) Who are you sending this to?
- 8) My friend. Here is the address.
- 9) Munich? Hmm. You don't look German to me.
- 10) I'm not. I have a friend that lives in Munich.
- 11) Now I understand.
- \*\*\*
- 12) Where to next Ben?
- 13) Let's go home. I need to pack my things.

**Glossary**

to send – erşawene

address – adres

to live – cuwîyayene

to understand – fam kerdene

home – keye

to pack – pêser kerdene

things – çî mî

**Dîyalog Hîris û Panc**  
(*Spas Kena*)

- 1) Baran, Zozan, Ciwan... spas kena şima rê.
- 2) Ma şa bî. Kam teber de korna cenano?
- 3) Ez vana ke taksî yo.
- 4) To taksî gêra? To rê taksî lazim niyo ke. Ma to benî rasteyê teyara.
- 5) Rasta?
- 6) Heya. Çente xo bidê mi û hade ma şorî.
- 7) Şima zaf kîbarî.

Dialogue Thirty-Five  
*(Thank You for Everything)*

- 1) Baran, Zozan, Ciwan... thank you for everything.
- 2) It was a pleasure. Hey, who is honking outside?
- 3) I think it's my taxi.
- 4) You called a taxi? You don't need a taxi. We will take you to the airport.
- 5) Really?
- 6) Of course! Give me your bags and let's go.
- 7) You are so kind.

**Glossary**

pleasure - şa

to honk - korna cenayene

outside - teber

taxi - taksî

to call - gerayene

bags - çenteyî

kind - kîbar

## Dîyalog Hîris û Şeş

(Heta o Bîn Wext)

- 1) Ben, ti qet nêva ti koti ra yî?
- 2) Ez Kalîfornîya ra yena.
- 3) Yew roj ez do to hete ra bêra.
- 4) Heya, keremê xo ra! Ez to rê adresa emaile xo dana û ma eşkêne badê kalî bikî.
- 5) Zaf baş o, spas kena.
- 6) Ez tîya de zaf weş wextan vîyart. Ez do biagêra û bêra şima biveynî.
- 7) Ma to pawenî.
- 8) Heta o bîn wext xatirê şima embazê mi.
- 9) Bi xatirê şima.

Dialogue Thirty-Six  
(Until next Time)

- 1) Ben, I never asked you where you are from.
- 2) I'm from California.
- 3) One day I'm going to visit you.
- 4) Please do. I'll give you my email address so we can stay in contact.
- 5) Awesome, thank you.
- 6) I had a great time here. I will come back and visit you.
- 7) I'll be waiting.
- 8) Until next time my friend.
- 9) See you later.

**Glossary**

to visit – şîyayene

email – email

connected – lînk

awesome – zaf weş

until – heta

later - dima

**Dîyalog Hîris û Hewt**  
(*Keyeyê ra Agêrayiş*)

- 1) Merhaba Ben. Ez zaf şa bi ke to dî.
- 2) Hey Bawer. Ez zî zaf şa bi ke to dî.
- 3) Tatîlê to seni vîyart?
- 4) Zaf weş vîyart. Ti rast vat bi. Mî zaf weş yew merdîm û kêyê ey ra bi nas bî.
- 5) Ez to ra vat bi. Ez nêzana ke to çîra tersa.
- 6) Ez keyeyê inan de mend.
- 7) Çiqas weş.



Dialogue Thirty-Seven  
(*Returning Home*)

- 1) Hey Ben! I'm happy to see you.
- 2) Hey Bawer. I'm happy to see you too.
- 3) How was your trip?
- 4) It was amazing. You were right about everything. I met a really nice man with a wonderful family.
- 5) I told you! I don't know why you were so nervous.
- 6) They even let me stay with them.
- 7) How kind of them.

**Glossary**

trip – gerayene

to meet – nas bîyene

man – merdim

wonderful – zaf weş

family – kê

**This book is available in the following translations:**

Kurdish

Tswana (Setswana)

Kinyarwanda (Rwanda)

Georgian

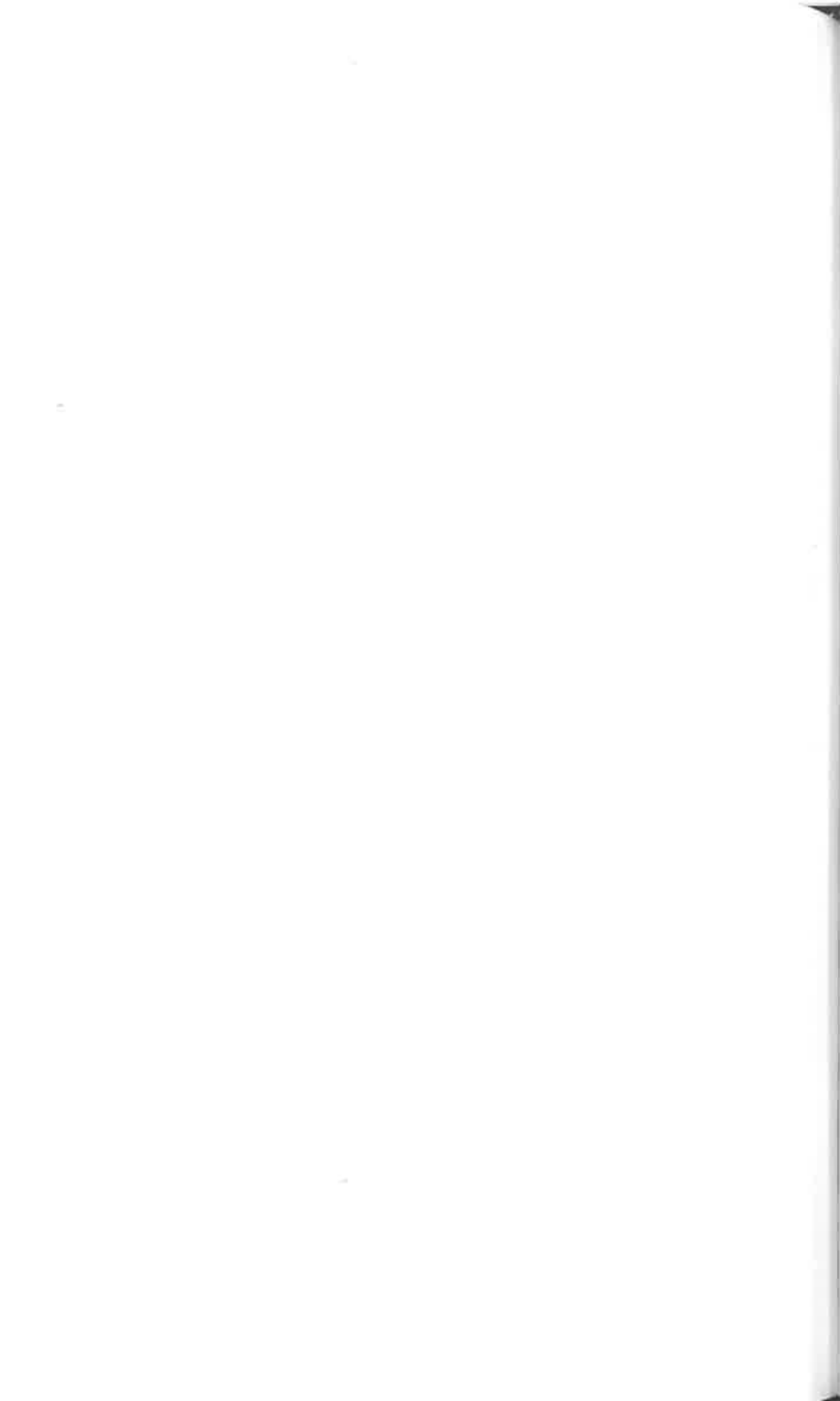
Mingrelian

Zaza (Zazaki)

Mongolian

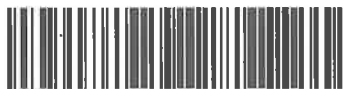
\*\*\*







Printed in Poland  
by Amazon Fulfillment  
Poland Sp. z o.o., Wrocław



47343933R00047



SHADOW ME  
LANGUAGE SERIES

ISBN 9781539002093



9 781539 002093

90000 >

